



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

25 серпня 2024/ 25 August 2024

14-а Неділя після Зіслання Св. Духа

14th Sunday After Pentecost



ОГОЛОШЕННЯ

ДЕНЬ ПРИГОТУВАННЯ ПІРОГІЙ

Коли: 7 вересня, початок о 9:00

Де: Українська Католицька Церква Святої Софії, 8312 White Oak Rd, Garner, NC 27529

З радістю повідомляємо про наступний День приготування пірогій! Ви дізнаєтеся, як готувати ці знамениті українські ласощі, готуючись до нашого Празника! Ви також зможете спробувати цю смачну страву, створену своїми руками!

Будьте готові зустріти нових друзів!

Розмовляємо українською та англійською!

ЮВІЛЕЙНИЙ 2025 РІК

Владика Богдан вшанував нашу парафіяльну спільноту, визначивши нашу парафію місцем паломництва на Ювілейний 2025 рік, разом із лише трьома іншими храмами в єпархії (катедральний собор св. Йосафата, св. Йоана Хрестителя в Пітсбурзі та Покрова Пресвятої Богородиці в Нортпорті, Флорида). Протягом цього року кожен, хто здійснить паломництво до цих визначених церков, може отримати повне відпущення своїх гріхів і тимчасового покарання за свої гріхи. З часом ми дізнаємося більше про вимоги паломництва. Дякуємо Богові та Владиці Богдану за це шанування.

SINGCON 2024

Цьогорічний SingCon (щорічна конференція літургійної музики для УГКЦ у США та Канаді) відбудеться в Калгарі, Альберта, з 19 по 22 вересня. Ми заохочуємо всіх наших дяків відвідати цей освітній захід. Для отримання додаткової інформації перейдіть за посиланням у щотижневій електронній розсилці.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Мері Джо Сміт, Джо-Ан Нагірної, та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

PIEROGI (PYROHY) MAKING DAY

When: September 7th starting at 9:00 AM

Where: St. Sophia Ukrainian Catholic Church, 8312 White Oak Rd, Garner, NC 27529

We are happy to announce our next Pierogi-Making Day!!! You will learn how to make these famous Ukrainian delicacies in preparation for our Church Anniversary (Praznyk) Festival! You will also be able to try this delicious dish created with your own hands!

Be ready to meet new friends!

We speak Ukrainian and English!

JUBILEE YEAR 2025

Vladyka Bohdan has honored our parish community by designating our parish as a place of pilgrimage for the Jubilee Year of 2025, along with only three other churches in the eparchy (the Cathedral of St. Josaphat, St. John the Baptist in Pittsburgh, and Protection of the Most Holy Mother of God in Northport, FL). During that year, anyone who makes pilgrimage to these designated churches can obtain the complete remission of their sins and the temporal punishment due to their sins. We will learn more as time goes on about the requirements of the pilgrimage. We thank God and Vladyka Bohdan for this distinction.

SINGCON 2024

This year's SingCon (the annual liturgical music conference for the UGCC in the United States and Canada) will take place in Calgary, Alberta from 19 to 22 September. We encourage all our cantors to attend this educational event. For more information, follow the link in the weekly email newsletter.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	18 August 2024
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,683
Сума/ Total	\$1,683
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$223

Relief of Ukrainian War Refugees:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

25.VIII.2024 Неділя/ Sunday 14-А НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 5) 14th Sunday After Pentecost (Tone 5) Divine Liturgy/Служба Божа (Eng.) Служба Божа/Divine Liturgy	 8:30 AM 10:30 AM
27.VIII.2024 вівторок/Tuesday Служба Божа/Divine Liturgy	6:30 AM
28.VIII.2024 середа/Wednesday Служба Божа/Divine Liturgy	10 AM
29.VIII.2024 четвер/Thursday **ОБОВ'ЯЗКОВИЙ ПІСТ/ OBLIGATORY FAST** Усікновення Голови Св. Йоана Хрестителя/Beheading of St. John the Forerunner Служба Божа/Divine Liturgy	6 PM
30.VIII.2024 п'ятниця/Friday	

Служба Божа/Divine Liturgy	6 PM
31.VIII.2024 Субота/ Saturday	
Служба Божа/Divine Liturgy	10:00 AM
Вечірня/Vespers	5:30 PM
1.IX.2024 Неділя/ Sunday	
15-а НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА (ГЛАС 6); ПОЧАТОК ІНДИКЦІЇ	
15th Sunday After Pentecost (Tone 6); Beginning of the Indiction	
Divine Liturgy/Служба Божа (Eng.)	8:30 AM
Служба Божа/Divine Liturgy	10:30 AM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

AKAFIST BEFORE THE 8:30 LITURGY

At 8:00 each Sunday morning, the *Akafist to the Most Holy Mother of God* is sung in preparation for the Sunday Divine Liturgies. We encourage all who can to arrive at church early and join in the singing of this deep meditation on the mystery of our redemption.

14-а Неділя після Зіслання Святого Духа (Глас 5) *14th Sunday After Pentecost (Tone 5)*

Тропар, Глас 5

Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви

Тропар, Tone 5

Let us the faithful acclaim and worship the Word, co-eternal

народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням своїм.

Слава...

Кондак, Глас 5

До аду, Спасе мій, зійшов Ти* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерти вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе звиваємо:* Спаси нас, Господи.

І нині...

Богородичен, Глас 5

Радуйся, Брамо Господня, непрохідня!* Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народженого від Тебе.

Прокімен, Глас 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.
С. Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

with the Father and the Spirit, and born of the Virgin for our salvation. For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory...

Kondak, Tone 5

You, my Saviour, descended into Hades, and as the Almighty, You shattered its gates. With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death, and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.

Now...

Theotokion, Tone 5

Rejoice, O impassable door of the Lord! Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you! Rejoice, O tranquil haven and Virgin, who gave birth in the flesh to your Maker and God! Fail not to intercede for those who sing and worship the Child you bore.

Prokimen, Tone 5

You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and forever.
v. Save me, O Lord, for there is no longer left a just man.

**ДО КОРИНТЯН 2
ПОСЛАННЯ
СВЯТОГО АПОСТОЛА
ПАВЛА ЧИТАННЯ:**

Браття, той, Хто зміцнює нас з вами в Христі й Хто помазав нас, – це Бог. Він дав нам печать, дарував завдаток Духа в наші серця. Тож я закликаю Бога за свідка моєї душі, Який щадив вас і не прийшов у Коринт дотепер. Не тому, що хочемо панувати над вашою вірою, але разом співпрацюємо для вашої радості, адже у вірі ви стоїте твердо! Я про себе вирішив не приходити до вас знову зі смутком. Бо коли я спричиняю вам прикрість, то хто потішить мене, як не той, хто зазнав від мене прикрості? Те саме я писав [вам], щоб коли прийду, не мав смутку [за смутком] від тих, від кого належить мені мати радість, бо я переконаний щодо вас, що моя радість – вона є для всіх вас. З великим сумом і болем серця писав я вам, обливаючись слізьми, не для того, щоби засмутити вас, але щоб ви знали про ту надмірну любов, яку маю до вас.
(2 Кр. 1:21–2:4)

Аллилуя, Глас 5

Милості твої, Господи,
оспівуватиму повік, і з роду

**A READING FROM THE
2nd LETTER OF SAINT
PAUL,
THE APOSTLE, TO
CORINTHIANS:**

Brethren, he who gives us security with you in Christ and who anointed us is God; he has also put his seal upon us and given the Spirit in our hearts as a first installment. But I call upon God as witness, on my life, that it is to spare you that I have not yet gone to Corinth. Not that we lord it over your faith; rather, we work together for your joy, for you stand firm in the faith. For I decided not to come to you again in painful circumstances. For if I inflict pain upon you, then who is there to cheer me except the one pained by me? And I wrote as I did so that when I came I might not be pained by those in whom I should have rejoiced, confident about all of you that my joy is that of all of you. For out of much affliction and anguish of heart I wrote to you with many tears, not that you might be pained but that you might know the abundant love I have for you.

(2 Cor. 1:21–2:4)

Alleluia, Tone 5

Your mercies, O Lord, I will sing
forever; from generation to

в рід сповіщу устами моїми
Твою вірність.

С. Бо сказав Ти: Повік
милість збудується, на
небесах приготується
істина Твоя.

ВІД МАТЕЯ СВЯТОГО ЄВАНГЕЛІС ЧИТАННЯ:

Сказав Господь таку притчу:
Схоже Царство Небесне на
одного чоловіка – царя, який
справив весілля своєю
синові. Він послав своїх рабів
покликати запрошених на
весілля, але ті не захотіли
прийти. Тоді знову послав
інших рабів, кажучи: Скажіть
запрошеним: Ось, я
приготував мій бенкет; моїх
волів і годовану худобу
зарізано, і все готове;
приходьте на весілля! А вони,
знехтувавши, відійшли: один
– на своє поле, другий – на
свій торг; інші ж, схопивши
його рабів, познущалися над
ними й повбивали. Цар
розгнівався, послав своє
військо, вигубив убивців і
спалив їхнє місто. Тоді каже
своїм рабам: Оскільки
весілля готове, а запрошені
виявилися недостойними, то
йдіть на роздоріжжя і, кого
тільки зустрінете, кличте на
весілля. Вийшовши на
дороги, ті раби зібрали всіх,
кого знайшли – і злих, і
добрих; і наповнилася
весільна світлиця гістьми.
Цар прийшов подивитися на

generation I will announce Your
truth with my mouth.

v. For You have said: Mercy
shall be built up forever; in the
heavens Your truth shall be
prepared.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW:

The Lord spoke this parable:
"The kingdom of heaven may be
likened to a king who gave a
wedding feast for his son. He
dispatched his servants to
summon the invited guests to the
feast, but they refused to come. A
second time he sent other
servants, saying, 'Tell those
invited: "Behold, I have prepared
my banquet, my calves and
fattened cattle are killed, and
everything is ready; come to the
feast.'" Some ignored the
invitation and went away, one to
his farm, another to his business.
The rest laid hold of his servants,
mistreated them, and killed them.
The king was enraged and sent
his troops, destroyed those
murderers, and burned their city.
Then he said to his servants, 'The
feast is ready, but those who were
invited were not worthy to come.
Go out, therefore, into the main
roads and invite to the feast
whomever you find.' The
servants went out into the streets
and gathered all they found, bad
and good alike, and the hall was
filled with guests. But when the

тих, які зібралися, і побачив чоловіка, не вбраного у весільний одяг, і каже йому: Друже, як ти ввійшов сюди без весільного одягу? Той же мовчав. Тоді сказав цар слугам: Зв'яжіть йому ноги й руки та викиньте в зовнішню темряву: там буде плач і скрегіт зубів. Адже багато запрошених, та мало вибраних! (Мт. 22:2-14)

king came in to meet the guests he saw a man there not dressed in a wedding garment. He said to him, 'My friend, how is it that you came in here without a wedding garment?' But he was reduced to silence. Then the king said to his attendants, 'Bind his hands and feet, and cast him into the darkness outside, where there will be wailing and grinding of teeth.' Many are invited, but few are chosen." (Mt. 22:2-14)

Причасний

Хваліте Господа з небес;
хваліте його в вишніх.
Алилуя (3)

Communion verse

Praise the Lord from the heavens;
praise Him in the highest.
Alleluia (3)

CHURCH FATHERS' SALAD



"When the Spirit takes its dwelling place in a man, he does not cease to pray, because the Spirit will constantly pray in him. Then, neither when he sleeps, nor when he is awake, will prayer be cut off from his soul; but when he eats and when he drinks, when he lies down or when he does any work, even when he is immersed in sleep, the perfumes of prayer will breathe in his soul spontaneously. And henceforth he will not possess prayer at limited times, but always; and when he has outward

rest, even then prayer is ministered unto him secretly. For the silence of the serene is prayer, says a man clad with Christ. For their deliberations are divine impulses. The motions of the pure

mind are quiet voices with which they secretly chant psalms to the Invisible One.”—St. Isaac of Nineveh

“Love is the kingdom of which our Lord spoke when He symbolically promised the disciples that, they would eat in His kingdom: ‘you shall eat and drink at the table of my kingdom’. What should they eat, if not love? Love is sufficient to feed man instead of food and drink. This is the wine that gladdens the heart of man. Blessed is he who has drunk from this wine. This is the wine from which the lascivious have drunk and they became chaste, the sinners and they forgot the ways of offence, the drunkards and they became fasters, the rich and they became desirous of poverty, the poor and they became rich in hope, the sick and they became valiant, the fools and they became wise.”—
St. Isaac of Nineveh

*“God is greater!
Greater than your illness whatever it may be.
Greater than your deepest disappointment.
Greater than your greatest worry.
Greater than your worst enemy.
Greater than your most difficult problem.
Greater than life. Greater than death.
God is greater! Believe it! Live by it! Affirm it!
Claim it by faith and use it as a pillow to rest your weary soul.
God is greater!”*—St. Moses the Black

САЛАТА ЦЕРКОВНИХ ОТЦІВ

«Коли Дух оселяється в людині, вона не перестає молитися, бо Дух буде постійно молитися в ній. Тоді ні коли він спить, ні коли він не спить, молитва не буде відсічена від його душі; але коли він їсть і коли він п'є, коли він лежить або коли він виконує будь-яку роботу, навіть коли він занурений у сон, пахоці молитви дихають у його душу спонтанно. І відтепер він не матиме молитви в обмежений час, але завжди; і коли

він має зовнішній спокій, навіть тоді молитва служиться йому таємно. Бо безтурботна тиша — це молитва, — каже чоловік, одягнений у Христа. Бо їхні міркування є божественними імпульсами. Порухи чистого розуму — тихі голоси, якими таємно співають псалми Невидимому» — св. Ісаак Ніневійський

«Любов — це царство, про яке говорив наш Господь, коли Він символічно пообіцяв учням, що вони будуть їсти в Його Царстві: «ви будете їсти й пити за столом Мого Царства». Що їм їсти, якщо не любов? Любові достатньо, щоб нагодувати людину замість їжі та пиття. Це вино, яке тішить серце людини. Блаженний, хто напився цього вина. Це вино, з якого пили розпусники і стали цнотливими, грішники і забули шляхи образи, п'яниці і стали постниками, багаті і зажадали бідності, бідні і збагатилися надією, хворі, і вони стали хоробрими, дурні, і вони стали мудрими» (св. Ісаак Ніневійський



«Бог більший! Більше, ніж ваша хвороба, якою б вона не була. Більше, ніж ваше найглибше розчарування. Більше, ніж ваша найбільша турбота. Більший, ніж ваш найлютіший ворог. Більше, ніж ваша найскладніша проблема. Більший за життя. Більший за смерть. Бог більший! Вірте в це! Живіть по цьому!

Підтверджуйте це! Вимагайте це вірою і використовуйте це як подушку для відпочинку вашої втомленої душі. Бог більший!» — св. Мойсей Чорний

Children's Worship Bulletin™

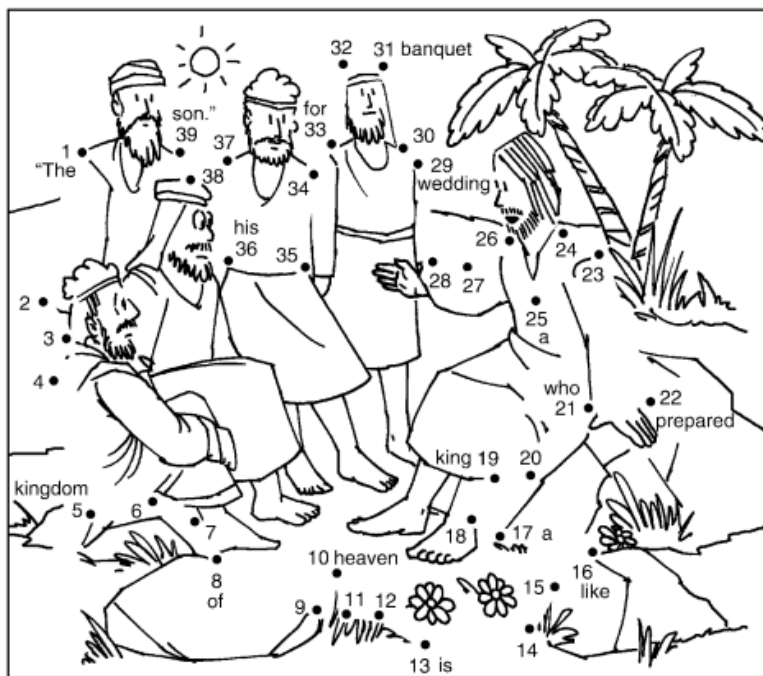
Ages 7+

August 25, 2024 • Matthew 22:1-14

The Parable of the Wedding Banquet

Jesus spoke to a crowd of people.
What did He say?

Connect the dots and read Jesus' words.



Read the parable.

Use the code to finish this story.

♥ = sent	✱ = refused	★ = tell	☆ = invited	※ = servants
♣ = king	□ = son	→ = banquet	✕ = wedding	♠ = prepared
⇨ = good	☞ = people	✓ = streets	♠ = bad	● = filled
✉ = invite	■ = come	× = guests	⌋ = hall	

A _____ a _____

♣ ♠ ✕ →

for his _____. He _____ to the _____

□ ♥ ✱ ☆

_____ to _____ them to _____. They _____.

× ★ ■ ✱

So the _____

+ ♥

more _____ to _____

✱

_____ from _____

✱ ☞

the _____ to be _____.

✓ ×

They gathered all the

_____ they could find, _____ and _____,

☞ ⇨ ♠

and _____ the _____!

● ⌋





The king had 1 of the wedding guests thrown out! Why?

Cross out letters found 5 or more times.
Use the remaining letters in order to find the answer.

B	U	H	E	K	J	K	M	B
J	M	W	A	S	B	M	J	M
J	M	K	U	N	O	T	K	U
K	W	E	A	R	I	N	G	B
U	W	E	D	D	I	N	G	J
B	C	L	O	T	H	E	S	U

-----!

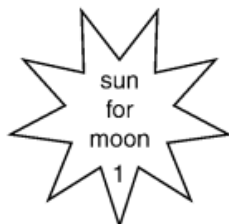
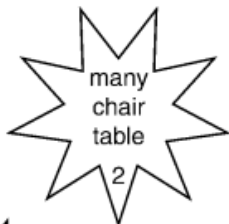


This meant the guest had not come in the right spirit.



God invites everyone
to be His people!

Find words from Matthew 22:14.
Circle the word in each set that does not belong.
Write them on the numbered lines below.



“ _____ ,
1 2 3 4
_____ ”
5 6 7 8